

Land } *Krain* } Ortsgemeinde } *Großlach* } Haus-Nr. } *4*  
 Bezela } } Občina } } } } Hišno štev. }  
 Bezirk } *Rudolfswerth* } Ortschaft } *Breza* } Zahl der Wohnparteien }  
 Okraj } } Kraj } } } } Stevilo stanovalnih strank } *1*

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

### Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

#### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.
2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitale, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.
3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Alfermientheile, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.  
Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbeziffen.
4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Zaus- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.
7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).
9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.  
Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

#### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od prtiličja do najvišega nadstropja.
2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časn o iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski poorniki (vandravci) i. t. d.
3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.  
Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidne živeči patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se e njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeli avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.
6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imei pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradnik hoteli pogledati.
7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).
9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.  
Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Verzinsende Aufsicht der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba	
						Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.						
Zaporedi tekoece številko osebe	<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstkleute und Hilfsarbeiter (Gefellen, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. (In derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wetzger, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmanjku stanišča posebej so treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami vpisali. Druge blatnike, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj še kaj plačujejo za reja ali ne. Samo čašno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Podnajemnike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predlek nje spola primerno.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch-reformirter Confession (Reformirte), anglicanisch, mennonitisch, Unitarisch, Jesuitisch, Mahomedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholisch, griechisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherische spoznave (Lutheraner), evangelisch-reformirte spoznave (Reformirte), anglikane, mennonit, unitarisch, jesuitske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzusehen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stana, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.</p>	<p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsgewerbes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentensucher, Armen-Brüder u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von über unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrsto je treba na taako povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetak prihodov, prostihovana ubožice i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanišča delne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarja pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno prištavi, sicer pa naj se v tem predleku pove, n. pr. da gospodini, da v izolo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predlek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältnis.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie i. B. Geschäftsmann oder Pächter des Grundstückes, oder im Monat-(Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Metzger, Gefelle, Bedienten, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wetzger, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delarci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delave delati; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za danio; če je podveznik, vodnik ali delavec v fabriki, če je majster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetak, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hišerjanju i. t. d.</p>	<p>Land Bezirk Ortschaft</p>	<p>Tu naj se s številko 1 v primerem predleku pove, je li oseba v občini popisovanega kraja domaća (s pravico domovinske) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhom, naj se tukaj pové.</p> <p>Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji slečen, rezervnik ali branovorec, s pridržkom zaslužja kritiran officier, officier uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentnisi ali rezervacijni invalid.</p> <p>Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.</p> <p>Zadajic naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>	<p>Če je kdo gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstum sein sollte, so ist es hier zu bemerken.</p> <p>Gewisse ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Marines-Verwaltung), zu den noch inactiven Militair-Brigaden, zu den Meeres- und Landwehr-Brigaden, zu den mit Belohnung des Militair-Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officieren, Militair-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterpartien, zu den Patenten oder Discretions-Invaliden gehört.</p> <p>Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die selbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt.</p> <p>Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p>				
	a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Anžek Anton	1. 1819	röm. Kath.	verheiratet	Landwirt	Landwirt		Lina	1	1			
2	Anžek Ljuzijka	1. 1814	"	"	"	Landwirt		Lina	1	1			
3	Anžek Ljuzijka	1. 1868	"	ledig	"	"		Lina	1	1			
4	Anžek Maria	1. 1819	"	"	"	"		Lina	1	1			
5	Anžek Marija	1. 1815	"	"	"	"		Lina	1	1			
6	Anžek Ljuzijka	1. 1822	"	"	"	"		Lina	1	1			
7	Pucej Barbarina	1. 1798	"	"	"	"		Lina	1	1			
8	Mekam Maria	1. 1856	"	"	"	Landwirt	Wirt	Lina	1	1		zupredij zina gl. Treffen, Kaban	
9	Kozel Ljubomir	1. 1840	"	"	"	"	"	Lina	1	1		zupredij zina gl. Dobernik	
10													
11													
	Summe Vseh skup	18							Summe Vseh skup	7	2	9	

# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Gengste } zebei } .....</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } .....</p> <hr/> <p>Pferde } Konji }                       Wallachen } skopljenici } .....</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> </div> <div style="width: 5%; text-align: center;"> <p>2</p> </div> </div>		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Stiere } biki } .....</p> <hr/> <p>Rühe } krave } .....</p> <hr/> <p>Rindvieh } Goveja živina } Schafen } voli } .....</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } .....</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } .....</p> </div> <div style="width: 5%; text-align: center;"> <p>2</p> </div> </div>			
<p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezgi } .....</p>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p>	<p>Schafe } Owe } .....</p>	<p>ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</p>		
<p>Esel } Osli } .....</p>	<p>brez razločka starosti in spola</p>	<p>Ziegen } Koze } .....</p>	<p>brez razločka starosti in spola</p>		
		<p>Vorstenvieh } Presiči } .....</p>	<p>✓</p>		
		<p>Bienenstöcke } Panjevi čebeli } .....</p>	<p>✓</p>		

Unterschrift.

Podpis.

X Antko Anžak

Trefpen

am 21. Jänner  
dne januarja 1870